








Tom muus iibiyaha

Tom the banana seller

-  Humphreys Odunga
-  Zablou Alex Nguku
-  Anwar Mohamed Dirie
-  Somali / English
-  Level 2





Tom waxa uu sidaa masaf uu moos
bisil ah.

...

Tom carries a tray of ripe bananas.



Tom waxa uu aadaa suuqa si uu
moos u soo iibiyo

...

Tom goes to the market to sell
bananas.



Dadka suuqa joogaa waxa ay
gadanayaan khudrad.

...

People at the market are buying
fruit.



Laakiin cidna gadanmayso mooska Tom. Waxa ay doorbidaan in ay khudradda ka soo gataan haweenka.

...

But no one is buying Tom's bananas. They prefer to buy fruit from women.



Dadku waxa ay yiraahdaan,
“jaalliyaddayada, haweenka uun
baa iibsha khudradda.” “Qofkani
waa nin noocee ah?” ayay dadku is
weyddiiyaan.

...

“In our community, only women
sell fruit,” people say. “What kind
of a man is this?” people ask.



Laakiin Tom ma niyad jabo. Waxa uu yiraahdaa, “Gata mooskayga! Gata mooskayga bisil ee macaan!”

...

But Tom does not give up. He calls, “Buy my bananas! Buy my sweet ripe bananas!”



Haweeney ayaa masafta kor uga qaadday xirmo moos ah. Si taxaddar leh ayay u eegaysaa mooska.

...

One woman picks up a bunch of bananas from the tray. She looks at the bananas carefully.



Haweeneydi mooskii waa ay
gadatay.

...

The woman buys the bananas.



Dad badan ayaa yimid kabadhkii.
Waa ay gateen mooskii Tom oo
waa ay cuneen.

...

More people come to the stall.
They buy Tom's bananas and eat
them.



Markiiba, masaftii wuu martay.
Tom waxa uu tirsaday lacagtii uu
shaqeystay.

...

Soon, the tray is empty. Tom
counts the money he earned.



Dabadeed Tom waxa uu gatay saabbuun, sonkor iyo rooti. Alaabtii waxa uu ku qaatay masaftiisii.

...

Then Tom buys soap, sugar, and bread. He puts the things in his tray.



Tom madaxa madaxa ayuu ku miisaantay masafti gugiisa ayuu na aaday.

...

Tom balances the tray on his head and goes home.



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

Tom muus iibiyaha

Tom the banana seller

Written by: Humphreys Odunga

Illustrated by: Zablon Alex Nguku

Translated by: (so) Anwar Mohamed Dirie

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).